

People and Other Aggravations

I'm having twelve for dinner and the butcher won't deliver.

I forgot my mother's birthday and she's brooding.
Computers keep on dunning me for bills I paid six months ago,

And I'm also including air pollution, Richard Nixon, germ warfare, the Pill, people... and other aggravations.

Penn Central only answers me with tape-recorded messages.

Our pre-school's split on cookies versus crackers.
The girl my husband hired is about to proposition him,
Not to mention hijackers, the SST, race relations,
the Joint Chiefs of Staff, people... and other aggravations.

My in-laws say my attitude is very uncooperative.
The dentist found my gums in poor condition.
The card I mailed a month ago still hasn't reached
East Paterson,

And there are, in addition, the urban crisis, William Buckley, the sex revolution, inflation, people... and other aggravations.

The first-grade teacher tells me that my son said dirty things to her.

Don't ask what I would give to get a plumber.
The friends who just broke up insist I have to choose whose side I'm on,

La gente e altre seccature

Ne ho dodici a cena e il macellaio non fa consegne.
Mi sono dimenticata del compleanno di mia madre e
lei ora ci rimugina.

I computer continuano a ricordarmi di saldare bollette
che ho pagato sei mesi fa,
e ci metto anche l'inquinamento atmosferico, Richard
Nixon, la guerra batteriologica, la Pillola, la
gente... e altre seccature.

La Penn Central mi risponde solo con messaggi
registrati.

I nostri bimbi all'asilo si dividono su biscotti e crackers.
La ragazza assunta da mio marito sta per fargli delle
avance,
per non parlare dei dirottatori, gli aerei supersonici, le
relazioni interraziali, i capi di Stato Maggiore,
la gente... e altre seccature.

I miei suoceri sostengono che il mio atteggiamento sia
poco collaborativo.

Il dentista mi ha detto che le mie gengive se la passano
maluccio.

Il biglietto che ho spedito un mese fa non ha ancora
raggiunto East Paterson,
e ci sono, per di piú, la crisi urbana, William Buckley,
la rivoluzione sessuale, l'inflazione, la gente...
e altre seccature.

La maestra di prima elementare mi dice che mio figlio
le ha rivolto frasi sconce.

Non chiedermi cosa darei per avere un idraulico.
La coppia di amici che si è appena separata insiste che
devo scegliere da che parte stare,

Plus the long hot summer, overpopulation, John
Birchers, the bomb, people... and other
aggravations.

My forty-dollar Dynel braid is stuck with Double-
Bubble gum.

The car (third time this week) has flunked inspection.
Our broker has advised me of some alternate insurance
plans,

But none of them provides complete protection against
Cigarettes,
Cholesterol,
Weathermen,
The ABM,
CBS,
NBC,
Drug addiction, DDT,
People... and other aggravations.

in piú la lunga estate afosa, il sovrappopolamento,
John Birchers, la bomba, la gente... e altre
seccature.

La mia treccia di Dynel da quaranta dollari è incollata
di gomma da masticare Double Bubble.

La macchina (per la terza volta questa settimana) non
ha passato la revisione.

Il nostro assicuratore mi ha consigliato polizze
alternative,

ma nessuna garantisce protezione contro

le sigarette,

il colesterolo,

i meteorologi,

l'Abm,

la Cbs,

la Nbc,

la dipendenza dalle droghe, il Ddt,

la gente... e altre seccature.